

Pour Monsieur le professeur Werner Stauffacher : à l'occasion de son soixantième anniversaire

Autor(en): **Lenschen, W.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Études de Lettres : revue de la Faculté des lettres de l'Université
de Lausanne**

Band (Jahr): - **(1981)**

Heft 4

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Pour Monsieur le professeur
Werner Stauffacher*

à l'occasion de son soixantième anniversaire

Quatre ans après la parution d'un premier cahier traitant divers sujets de littérature et de langue allemandes, la Section d'allemand présente avec plaisir aux lecteurs de cette revue une nouvelle série d'études de philologie allemande.

Les thèmes dont nous nous occupons ici laissent percevoir l'étendue de cette branche — selon notre conception tout au moins — et de ses méthodes. La théorie de l'histoire littéraire, les utopies dans le domaine de la littérature, l'interprétation de textes, la rédaction d'œuvres littéraires en plusieurs langues, la traduction littéraire, les adaptations d'œuvres dont la langue vieillit, l'interférence, l'analyse de narrations spontanées — pour ne citer que quelques-uns de nos sujets — sont ici mis en question. Les œuvres traitées dans ce cahier s'étendent du Moyen Age à nos jours; leurs auteurs vont de Wolfram von Eschenbach à Paul Celan, Peter Huchel et Max Frisch, en passant par Schiller, Schlegel et les écrivains du «Sturm und Drang».

A cet aperçu que nous voulions donner du travail quotidien de divers germanistes est venu s'ajouter un motif de fête: en effet, M. Werner Stauffacher, professeur de littérature allemande à Lausanne, a fêté cet été ses soixante ans. C'est pourquoi ses collègues de la Section lausannoise d'allemand lui offrent leur concours en témoignage de leur attachement et de leur sympathie: les études de Ch. L. Hart-Nibbrig, R. Käser, D. Martin, B. Wälti, L. Wertenschlag, W. Schiltknecht, J. Cuagnier et W. Lenschen en sont l'expression. Notre collègue de Genève, M. B. Böschenstein, s'est associé à notre projet; nous l'en remercions. Nous sommes d'autre part heureux de jouir dans ce cahier de la présence de maîtres invités: il s'agit du Professeur Emil Staiger, qui nous fait part de ses réflexions sur la traduction, ainsi que de M. M. Winkler, qui nous fournit un texte lié à Lausanne au travers de Benjamin Constant.

C'est donc en cette occasion particulière de l'anniversaire du Professeur Stauffacher que ce cahier est finalement devenu plus ample qu'à notre habitude. Aussi remercions-nous tout spécialement le Rectorat de l'Université de Lausanne, de même que la Fondation Walter-et-Ambrosina Oertli de Zurich de leur généreuse contribution.

W. Lenschen.